

ASIGNATURA DE MÁSTER:

UNED

COMPONENTE SOCIOCULTURAL Y ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO 2L

Curso 2017/2018

(Código:24412073)

1.PRESENTACIÓN

El componente sociocultural y enseñanza de español es una asignatura optativa de cinco créditos del segundo cuatrimestre que pretende conseguir que el alumno reflexione sobre el papel de la cultura en la enseñanza del español como lengua extranjera o segunda lengua.

A lo largo de la asignatura se analiza la presencia de lo cultural en los principales enfoques metodológicos de enseñanza de lenguas; se revisa el concepto de cultura desde una perspectiva didáctica y se profundiza en el componente sociocultural y los elementos que lo integran como parte de la competencia comunicativa del hablante; y tras un estudio del tratamiento de los aspectos culturales en los documentos orientativos generados por organismos oficiales, se pasa a analizar su presencia en los manuales y materiales complementarios de cultura y civilización comercializados; se adentra, por último, en el tratamiento del componente sociocultural en el aula de ELE, atendiendo a las necesidades específicas del estudiante en distintos contextos educativos y circunstancias sociales; y se pretende que el masterando elabore su propia propuesta didáctica para un aula intercultural aplicando lo aprendido en el curso.

PRESENTACIÓN BREVE DEL PROFESORADO

MARÍA ANTONIETA ANDIÓN HERRERO (UNED, enlace en Equipo docente)

MARÍA GIL BURMANN (profesora colaboradora)

Personal técnico del Instituto Cervantes desde 2001. En la actualidad es miembro del Departamento de Ordenación y Proyectos Académicos de la Dirección Académica del Instituto Cervantes.

Es licenciada en Filología Hispánica por la UAM (1989). Orientó los cursos de doctorado y su tesina de investigación en el campo de la Lingüística Aplicada (Universidad de Alcalá), centrándose en el campo de Interlengua y análisis de errores.

Tiene una gran experiencia docente tanto en España como fuera del país: fue profesora visitante en la Universidad de Delhi (India), ha sido profesora en el Instituto Cervantes de Lisboa; en España ha trabajado, entre otros centros, en la Universidad de Alcalá.

También ha trabajado como responsable académica (1997 – 1998, Alcalingua, Universidad de Alcalá) y como responsable de proyectos editoriales en el departamento de edición en EDELSA (2000).

Colaboración en programas de postgrado y máster universitarios

Ha formado parte del equipo docente de varios programas de posgrado y Máster universitarios.

En el Máster de la Universidad de Alcalá, desde 1999 hasta 2006, profesora de la asignatura Teorías de Adquisición de Lenguas Extranjeras; y desde 2005 hasta 2009 profesora de Adquisición de español como L2, en el Máster presencial UIMP / Instituto Cervantes.

En la modalidad en línea, desde 2005 hasta la actualidad, es tutora de las asignaturas El léxico en la enseñanza de E/L2 (Máster universitario Fundación UNED) y de El componente sociocultural en la enseñanza español como L2, y Metodología para la enseñanza de español como L2 (Experto universitario, Fundación UNED).

Desde 2014 hasta la actualidad colaboración como profesora de la asignatura La evaluación institucional dentro del Máster UIMP / Instituto Cervantes (Santander).

Ha dirigido numerosos Trabajos de Investigación y Memorias de Máster relacionadas con la enseñanza del español como lengua materna y extranjera.

Colaboración en programas de formación

Desde 2000 ha diseñado y dirigido cursos dentro del programa de formación del Instituto Cervantes, y ha formado parte del profesorado de diferentes cursos de especialización del IC y de diferentes instituciones, en España y en el exterior (Brasil e India), muchos de ellos a través de la UNED /MECD.

Se ocupa de temas como los aspectos socio/interculturales en la enseñanza de segundas lenguas, la formación de tutores para entornos virtuales, la competencia digital docente y la enseñanza de E/L2, y las competencia clave de profesores de E/L2.

Investigación y publicaciones

Ha formado parte como personal investigador en programas de I+D. Es autora de artículos especializados (*Cuadernos Comillas Frecuencia L*, *Cuadernos Cervantes*, *REALE*, *Carabela*, *Cuadernos Cervantes*) así como de material de estudio en programas de formación de profesores (*El componente sociocultural en la enseñanza de E/L2*, *El currículo en la enseñanza de E/L2* –coautora–).

Ha publicado en colaboración con otros autores material didáctico para la enseñanza de la lengua (como *Actividades para el Marco común europeo: A1 –Enclave ELE–*, *A tu ritmo – Edinumen–*, *El verano de las letras –Mc Graw Hill–*). En la actualidad tiene la función de coordinadora en una colección de libros específicos para la formación de profesores de español de la UNED (BiProELE).

2.CONTEXTUALIZACIÓN

-El estudio del *Componente sociocultural y enseñanza del español* se apoyará en los conocimientos y habilidades adquiridas en las asignaturas obligatorias del Módulo I *Conceptos básicos de lingüística para la enseñanza de segundas lenguas* y *Enfoques metodológicos en el aprendizaje y enseñanza de segundas lenguas*. Se establecerá una clara relación con las asignaturas obligatorias del Módulo II, *Componente discursivo y pragmático del español* y *Variedades del español y su enseñanza como segunda lengua*, y se hará referencia a la optativa del Módulo IV, *Textos literarios y enseñanza del español*.

A través del programa de la asignatura el estudiante logrará sensibilizarse ante la importancia de los aspectos culturales en el aprendizaje de una lengua y en el desarrollo de las habilidades comunicativas en general; podrá reflexionar sobre el conocimiento que posee de su propia competencia sociocultural y sobre las consecuencias que en una sociedad multicultural y plurilingüe conllevan las peculiaridades propias de cada cultura, sus símbolos, sus creencias, las presuposiciones de los hablantes en las interacciones comunicativas, etc. Con los contenidos y habilidades asimiladas a lo largo de la asignatura el alumno desarrollará una conciencia intercultural que le permitirá desenvolverse como docente adoptando una actitud de respeto, valoración e inclusión social en un ambiente de diversidad cultural intrínseco al aula de ELE.

Las competencias que se adquieren en esta asignatura son las siguientes:

Competencias básicas y generales

- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- Que los estudiantes sepa aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Competencias transversales

- Saber localizar, cotejar, manejar y sintetizar información bibliográfica referente a la competencia sociocultural.
- Saber localizar, cotejar, manejar y evaluar críticamente la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet referente a la competencia sociocultural.
- Demostrar habilidad en el uso de Internet como fuente de información, como medio de comunicación y como herramienta para la enseñanza de español como 2/L.
- Tener capacidad avanzada para entender, comentar y producir textos de diversa índole.
- Demostrar capacidad para hacer posible la formación autónoma y la actualización permanente en este ámbito.
- Demostrar capacidad crítica y autocrítica para planificar y evaluar los contenidos de los programas de enseñanza-aprendizaje de español como segunda lengua.

Competencias específicas

- Conocimiento avanzado de las repercusiones lingüísticas e interculturales del contacto de lenguas.
- Demostración y aplicación de conocimientos de los principios y técnicas de la mediación lingüística intercultural en ámbitos de segundas lenguas o lenguas extranjeras.
- Entendimiento y explicación de las relaciones entre lengua, cultura e ideología.

- Habilidad como especialista para seleccionar y planificar programas docentes, actividades materiales y técnicas de evaluación teniendo en cuenta los distintos contextos socioculturales en los que se imparte el español como segunda lengua.

- Conocimiento del papel de la cultura en el desarrollo de la competencia comunicativa en la adquisición del español 2L/LE.

- Reconocimiento y respeto a la diversidad lingüística del español y de la igualdad de las lenguas en situación de convivencia de lenguas.

- Transmisión a los aprendices de E2L/LE de conocimientos lingüísticos y extralingüísticos a la lengua española de un modo claro y sin ambigüedades.

- Manejo instrumental avanzado de las TIC en la elaboración de materiales didácticos para la enseñanza del español 2L/EL y como recurso metodológico.

3.REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

Los conocimientos previos que se esperan del estudiante que elija esta asignatura son los correspondientes a un graduado o licenciado en el ámbito de las titulaciones que dan acceso directo al Máster (Licenciatura/Grado en Filología, Humanidades, Comunicación, etc.). Si los alumnos tienen otras procedencias formativas, los conocimientos previos serán compensados por las asignaturas obligatorias del primer cuatrimestre, así como por lecturas recomendadas y específicas a lo largo del curso.

4.RESULTADOS DE APRENDIZAJE

El contenido y las actividades de aprendizaje de esta asignatura se han diseñado para obtener los siguientes resultados de aprendizaje:

Conocimientos

- Identificar los conceptos y principios subyacentes en el término de CULTURA aplicado a la enseñanza/aprendizaje del español como 2L/LE.

Habilidades y destrezas

- Ser capaz de analizar algunas diferencias culturales para comprender la importancia de trabajar en el aula esta competencia.

- Ser capaz de profundizar en las necesidades del profesor de E/2L-LE cuando quiere desarrollar la competencia sociocultural de sus alumnos.

- Ser capaz de elaborar propuestas didácticas de contenido sociocultural para llevar al aula.

Actitudes

- Valorar los documentos oficiales que describir la dimensión sociocultural.

5.CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

El temario de la asignatura consta de cinco bloques temáticos en los que se introducirán los contenidos necesarios para sensibilizar al estudiante ante la importancia de los aspectos culturales en el aprendizaje de una lengua y en el desarrollo de las habilidades comunicativas en general. Los temas que se desarrollan a lo largo de la asignatura pretenden provocar en el alumno una reflexión sobre su propia competencia sociocultural, logrando así despertar una conciencia intercultural que le acompañe en su labor como futuro docente de ELE en la resolución de conflictos en el aula, en la elaboración de materiales didácticos y en la programación de contenidos curriculares.

Son los siguientes:

1. ¿Qué significa el término CULTURA.
2. La competencia sociocultural según los documentos oficiales.
3. Choques y malentendidos culturales. Causas y consecuencias.
4. El componentes sociocultural en materiales didácticos: análisis de anuales y materiales complementarios de cultura y civilización.
5. El profesor de E/2L-LE como profesor de lengua y cultura.
6. Diseño de materiales de contenido sociocultural.

Estos contenidos serán desarrollados en un temario detallado que se situará en el curso virtual, con las indicaciones oportunas para su desarrollo.

6.EQUIPO DOCENTE

- [MARIA ANTONIETA ANDION HERRERO](#)

7.METODOLOGÍA

Esta asignatura se impartirá según la metodología de enseñanza a distancia propia de la UNED. Para acompañar la asignatura, es necesario utilizar la plataforma virtual y poder, de este modo, trabajar con las distintas aplicaciones que se proponen:

- En el espacio virtual de la asignatura encontrará la *Guía de Estudio*, donde se encuentra un apartado de preguntas más frecuentes, el calendario y otros documentos con toda la información sobre el funcionamiento de curso, actividades, documentos, foros, cuestionarios, plantillas de análisis, etc.
- Además, el curso se sirve de las aplicaciones que ofrece la plataforma de la UNED:
 - Foros temáticos (en el enlace Foros), que atenderá el tutor.
 - Foro de consultas generales, atendido por el Tutor de Apoyo en Red (TAR).
 - Correo electrónico, o entrevista por SKYPE (previa cita) para responder de forma privada y personalizada, siempre que se considere oportuno.

La distribución en horas de las actividades formativas es la siguiente:

ACTIVIDAD FORMATIVA: TRABAJO CON CONTENIDOS TEÓRICOS (interacción con el equipo docente). Consulta de materiales didácticos; lectura de las orientaciones para el estudio; lectura de materiales recomendados y complementarios (impresos y contenidos multimedia); solución de dudas en línea a través del curso virtual; revisión de trabajos y actividades con el equipo docente

HORAS: 37,5.

ACTIVIDAD FORMATIVA: REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES PRÁCTICAS (bajo la supervisión del equipo docente). Mediadas por tecnologías a través del curso virtual: lectura de las

orientaciones para la realización de las actividades prácticas; lectura, visualización o audición de materiales para la realización de las actividades prácticas; solución de dudas sobre los trabajos prácticos; observaciones de clase; demostraciones docentes; evaluación de actividades docentes y de prácticas.

HORAS: 12,5.

ACTIVIDAD FORMATIVA: TRABAJO AUTÓNOMO DEL ESTUDIANTE: Estudio de contenidos teóricos; interacción con los compañeros en el foro; participación en grupos de estudio, búsqueda de información en Internet u otras fuentes documentales, preparación de las pruebas de evaluación final. Realización de actividades prácticas: resolución de problemas, análisis de textos, autoevaluación de las actividades prácticas trabajo en grupo, debate de temas de interés y solución de problemas en el foro de alumnos, autoevaluación del grupo,

HORAS: 75.

8.BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Comentarios y anexos:

- Byram, M. y Fleming, M. (2010), *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas*, Madrid, Edinumen (Colección Cambridge). ISBN-10: 8498482232 / ISBN-13: 978-8498482232.

-Cestero, A. M. (2005), "La comunicación no verbal"; en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo, (drs.), *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 593- 616. ISBN: 978-84-9778-920-2.

CONSEJO DE EUROPA (2008), *Autobiografía de encuentros interculturales (Autobiography of Intercultural Encounters)*.

Versión en inglés disponible en: coe.int/t/dg4/autobiography/default_EN.asp.

Versión en francés disponible en: http://www.coe.int/t/dg4/autobiography/default_FR.asp.

- Galindo Merino, M. (2005), "La importancia de la competencia sociocultural en el aprendizaje de segundas lenguas", *Interlingüística*, 16 (1), pp. 431-441. Disponible en línea: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/ejemplar?codigo=181056>.

- GIL, M. y MORÓN, S. (2012): "Consideraciones sobre la competencia intercultural en los profesores de idiomas. Recursos para la reflexión", *Cuaderno Comillas*, II, Fundación Comillas, pp. 19 -36. Disponible en línea: <http://www.fundacioncomillas.es/cuadernos-comillas/cuadernos/lexico/pdf/cuaderno.pdf>.

- Guillén Díaz, C. (2004), "Los contenidos culturales", en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo, (drs.), *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 835-849. ISBN: 978-84-9778-920-2.

- Instituto Cervantes (2006), *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*.

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm. ISBN: 84-9742-615-0.

- Miquel, L. (2004), "La subcompetencia sociocultural", en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo, (drs.), *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 511-531. ISBN: 978-84-9778-920-2.

9.BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Comentarios y anexos:

En las orientaciones para el estudio de cada bloque temático, el estudiante encontrará las referencias de los títulos recomendados como complementarios. En su gran mayoría, se facilitarán estos materiales en el curso virtual o se indicará su disponibilidad en Internet.

- Gil Bürmann, M. y P. León Abío (1998), "El componente cultural en los manuales de ELE: análisis de materiales", *REALE*, 9-10, pp. 87-105. Disponible en línea: http://dspace.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/7420/componente_gil_REALE_1998.pdf?sequence=1.
- Glaser, E., Guilherme, M., Méndez, M. C., y Mughan, T. (2007), *Intercultural competence for professional mobility*, Centro europeo de lenguas modernas (CELM) / Consejo de Europa, Ministerio de Educación.
- Instituto Cervantes (2012), *Competencias clave del profesor de idiomas*. Disponible en línea: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/competencias/default.htm.
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2002), *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid, Secretaría General Técnica del MECD y Grupo Anaya, traducido y adaptado por el Instituto Cervantes. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf. ISBN: 84-690-1675-X.
- Newby, D., Allan, R., Fenner, A.B., Jones, B., Komoroswska, H. y Soghikyn, K. (2010), *Portfolio Europeo para futuros profesores de idiomas. Una herramienta de reflexión para la formación de profesores*, Centro europeo de lenguas modernas (CELM) / Consejo de Europa, Ministerio de Educación. Gobierno de España (trad.). <http://epostl2.ecml.at/LinkClick.aspx?fileticket=Odz4pL2JvAk%3d&tabid=505&language=en-GB>.
- Rico Martín, A. M. (2005), "De la competencia intercultural en la adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera: conceptos, metodología y revisión de métodos", *Porta Linguarum*, 3, enero, pp. 79-94. Disponible en línea: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/ejemplar?codigo=109247>.
- Santamaría Martínez, R. (2010), *La competencia sociocultural en el aula de español como segunda lengua y como lengua extranjera*. Colección de Monografías ASELE, nº 13. Madrid, CIDE-CREADE.
- Trujillo, F. (2010), *Cultura, comunicación y lenguaje: reflexiones para la enseñanza de la lengua en contextos multiculturales*, Barcelona, Octaedro. ISBN: 84-95345-33-1.

10. RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

Se ha diseñado una planificación del curso en la que se indica al alumno cómo abordar los contenidos y método de trabajo para cada tema, el acceso a los materiales, los cuestionarios en línea que se deben ir respondiendo, la relevancia de participar en los foros y los trabajos, ya sean individuales o en grupo.

11. TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

La tutorización y el seguimiento del aprendizaje son responsabilidad del equipo docente de la sede central y del profesor tutor (las asignaturas optativas no están tutorizadas).

Para contactar con el profesorado se aconseja acceder a través de la asignatura virtual. Los foros son la herramienta más recomendada para plantear las dudas; así, todos los alumnos

podrán acceder y conocer las inquietudes, dudas, debates que surjan durante el desarrollo de la asignatura.

María Gil Burmann

Correo electrónico: mgil@invi.uned.es

mgilb@cervantes.es

12.EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

El aprovechamiento del curso se medirá siguiendo los criterios de la evaluación continua y evaluación final. El alumno que no siga los procedimientos de evaluación continua diseñados, solo podrá obtener como nota máxima 8.

Evaluación continua:

A través de propuestas de reflexión realizadas por la tutora los alumnos participarán en foros organizados en ámbitos temáticos: 20 %.

Los criterios para la evaluación serán:

- Asimilación de contenidos y aplicación práctica de los mismos.
- Participación en actividades de grupo.

Evaluación final:

- Los alumnos realizarán una prueba de evaluación automática en línea a través de la herramienta Tareas de la plataforma. El cuestionario consistirá en preguntas de opción múltiple: 20 %. La fecha y hora de realización serán anunciadas en el curso virtual y solo habrá una convocatoria para la misma (no se hará un segundo test en septiembre).
- Se diseñará una propuesta didáctica de contenido sociocultural, según las pautas descritas en el curso virtual: 60 %

La entrega se hará a través de la plataforma en la fecha que se indique para ello.

Se respetarán las normas de redacción en la participación en los foros y la redacción de los trabajos y se valorará la exposición ordenada y clara. Igualmente se cuidarán las normas establecidas de ortografía, redacción y puntuación.

13.COLABORADORES DOCENTES

- MARÍA GIL BURMAN

